

出國報告(出國類別：其他-業務接洽)

**雙橡園 130 週年慶祝活動
「衣·衫—臺灣百年女性服裝展」**

服務機關：國立科學工藝博物館

姓名職稱：展示組約僱技術員 洪莞嬪

派赴國家：美國華盛頓

出國期間：107 年 3 月 1 日至 3 月 12 日

報告日期：107 年 5 月 4 日

摘要

為慶祝雙橡園落成 130 週年，駐美國台北經濟文化代表處(以下簡稱駐美代表處)與國立科學工藝博物館(以下簡稱科工館)合作辦理臺灣百年女性服裝展，從傳統多元文化的服飾到現代科技智慧衣物演變歷程，期以軟性的訴求融合臺灣元素，增添雙橡園豐富與精采內涵。

本次出國計畫，為協助駐美代表處完成本展演活動，科工館特邀請東方設計大學時尚美妝系蕭榕勻老師協助，在多元分工努力下，活動獲得相當迴響與喝采，也為我國在雙橡園寫下美麗外交的一頁。

目次

壹、計畫緣起.....	4
貳、計畫依據.....	4
參、計畫目的.....	4
肆、預期成果.....	4
伍、行程安排.....	5
陸、辦理時間及地點.....	5
柒、辦理單位.....	5
捌、工作紀實.....	6
玖、心得與建議.....	16
附件一 展演內容綱要.....	17
附件二 服裝設計圖稿及樣式.....	27
附件三 模特兒髮妝設計.....	47
附件四 摺頁設計文案.....	56
附件五 背板設計文案.....	67

壹、計畫緣起

建於 1888 年的雙橡園位於華盛頓的西北區，原是「國家地理學會」創辦人赫巴德所蓋的夏日別墅，且以屋前兩棵美麗的橡樹而得名。中華民國於 1937 年向赫氏家族承租雙橡園作為駐美大使官舍起，至 2017 年屆滿 80 年。由於雙橡園設計雅緻，風光秀麗，1986 年被美國內政部冊列為國家古蹟。

雙橡園經歷並見證中華民國外交史及臺美關係的許多重要時刻，尤以其典雅富麗、特殊歷史及待客之道，備享盛譽，讓蒞訪賓客都能留下美好回憶，如同我駐美外交官們背後的溫柔推手，默默支持著，給予最沈穩的力量。配合 2018 年雙橡園落成 130 週年，在外交部的支持下，駐美國台北經濟文化代表處(以下簡稱 TECRO)特選訂於 2018 年 3 月 8 日國際婦女節，與科工館合作規劃辦理臺灣百年女性服裝展演活動，從原住民、客家及閩南等服飾到現代科技智慧衣物演變歷程，期以文化軟性的方式，向美國主流社會介紹臺灣，也為雙橡園添加臺灣豐富多元元素。

貳、計畫依據

依據 TECRO106 年 12 月 18 日美新字第 10640014730 號函，及科工館與 TECRO 簽署之合作協議書辦理，計劃核定預算新台幣 60 萬元整。

參、計畫目的

- 一、透過動態走秀展現臺灣百年來女性的服裝演變及特色。
- 二、彰顯臺灣服裝設計技術及織料研發優越地位。
- 三、因應國際婦女節精神，以文化軟性的方式介紹臺灣。
- 四、藉由柔性展演議題，比擬雙橡園對我國外交上所扮演的重要角色。

肆、預期成果

- 一、結合動態時尚展演及靜態展示，彰顯臺灣女性服飾文化特色。
- 二、展現臺灣服裝設計技術及織料研發進步優勢。
- 三、吸引在地華僑踴躍參與，提升外交政策必要性及重要性。
- 四、活化雙橡園場域，增添臺灣在地元素。

伍、行程安排

時程	工作內容	備註
107/3/1	啟程(高雄→美國華盛頓)	路程約 2 天
107/3/3-107/3/8	展(秀)場準備及預演安排調整	
107/3/9	動態秀展演活動-雙橡園	美國時間 3 月 8 日
107/3/11	動態秀展演活動-華府僑教中心	美國時間 3 月 10 日
107/3/12	回程(美國華盛頓→高雄)	

陸、辦理時間及地點

第一場展演時間：美東時間 107 年 3 月 8 日(國際婦女節)

臺灣時間 107 年 3 月 9 日

第一場展演地點：美國華盛頓哥倫比亞特區雙橡園

(3225 Woodley Rd NW, Washington, DC 20008)

第二場展演時間：美東時間 107 年 3 月 10 日

臺灣時間 107 年 3 月 11 日

第二場展演地點：美國華府華僑文教服務中心

(901 Wind River Lane, Gaithersburg, MD 20878)

柒、辦理單位

主辦單位：外交部、駐美國台北經濟文化代表處、國立科學工藝博物館

贊助單位：CLARINS 克蘭詩、Barbizon USA LCC.(巴比松)

協辦單位：東方設計大學

捌、工作紀實



3/2 策展團隊前往雙橡園會勘場地



3/2 於雙橡園討論展演動線



3/2 下午進行模特兒試裝作業



3/2 下午進行模特兒試裝作業



3/3 上午模特兒進行試裝



3/3 上午模特兒走秀訓練



3/3 前往華府僑教中心會勘主秀場地



3/3 與僑教中心陳世池協調展演活動細節



3/3 於華僑中心確認模特兒更衣空間



3/3 於華僑中心確認主秀後台空間



3/3 晚上回到雙橡園確認主秀地毯尺寸



3/4 另 2 位模特兒進行試裝作業



3/4 駐美代表處同仁進行環保禮服試裝



3/4 蕭榕勻老師因應模特兒身型進行修改



3/4 半夜持續趕工修改衣服



3/5 雙橡園場地佈置作業



3/5 雙橡園場地佈置作業



3/5 晚上至雙橡園主場確認流程細節



3/6 至雙橡園準備工作細節



3/6 至雙橡園準備工作細節



3/6 晚上與新聞組李組長確認流程
細節



3/7 活動前預演



3/7 活動前預演



3/7 高碩泰大使及夫人到場指導



3/7 活動前預演



3/7 活動前預演



3/7 晚上與克蘭詩彩妝師討論活動
分工



3/7 晚上與克蘭詩彩妝師討論活動
分工



3/8 早上模特兒到場進行梳妝準備



3/8 再與克蘭詩彩妝師確認細節



3/8 活動前後台準備情況



3/8 團隊成員應模特兒要求修改妝容



3/8 薛美瑜公使到場接待前來賓客



3/8 大使夫人宋小芬女士到場接待賓客



3/8 活動前賓客互動情形



3/8 活動會場



3/8 大使夫人宋小芬女士開場致詞



3/8 展演活動現場



3/8 展演活動現場



3/8 活動後餐會



3/8 大使夫人宋小芬女士與模特兒合影



3/9 至僑教中心進行佈展作業



3/9 活動預演排練



3/9 活動預演排練



3/9 活動預演排練



3/10 活動當日上午模特兒梳妝



3/10 活動當日上午模特兒梳妝



3/10 活動當日上午模特兒梳妝



3/10 活動當日上午模特兒梳妝



3/10 整燙衣服



3/10 活動當日上午進行彩排作業



3/10 活動當日上午進行彩排作業



3/10 活動當日上午進行彩排作業



3/10 活動即將開始賓客進場



3/10 活動現場



3/10 活動開始



3/10 活動由薛美瑜公使致開幕詞



3/10 展演環保禮服及 LED 車衣



3/10 僑教中心展演活動



3/10 僑教中心展演活動

玖、心得與建議

一、中西文化考驗合作效度

本次首次與駐美代表處合作，所有參與展出的單位及人員包括台灣及美國，從活動前規劃討論到實際展演過程中，充滿著中西文化不同的挑戰與磨合，但也在這次活動中，實際感受到互相包容和體諒的重要性，才能圓滿促成活動順利。

二、一樣的主題·不一樣的外交

百年服飾從實踐大學葉立誠老師的專書到本館的衣技織長廳，已有相當資料和紀錄，但只限於台灣民眾有機會接觸到，這次因駐美代表處的構想下，終於有機會將台灣美麗的歷史呈現給外國人了解。因此，本館各常設廳內有著許多跟台灣科技發展相關的紀錄，如果有機會也要試著努力走出去，豐富我們的歷史交流。

三、用對關鍵字詞·強化行銷效果

本次有機會與駐美代表處合作辦理本案，係因當初該單位承辦單位在網路搜尋「百年服飾」關鍵字詞，衣技織長廳才有機會走出台灣，因此促成本案的背景，讓我擁有最直接的衝擊感受。在現在網路 google 行為盛行下，設立關鍵字詞，也是另類行銷宣傳手法。

四、跳脫傳統·開創新舞台

雙橡園是台灣具雙重身份的外交場所，受限許多因素，過往駐美代表處多用來辦理聯誼宴客活動而已，也因其敏感身份，謝絕相關政治議題。因此本次有機會以動態型式進行文化交流的活動，頗受好評，甚至許多賓客紛紛表示，早該這麼辦理了，或是應該多辦幾次，讓這次駐美代表處的承辦單位如釋重負，從他們笑開懷的表情看來，深深感受到他們的滿意，因此，跳脫傳統是需要勇氣挑戰的，但也可以為自己開創不一樣的未來。

附件一 展演內容綱要

潮流，是會隨著時代及區域背景而變遷，並受到地區性與不同文化的背景影響，使各地區的流行有其個別差異性。潮流文化源於所有專業設計領域相關的專家而起，蘊含當地人文、經濟、藝術、科技的生活型態。

臺灣地理位置特殊，是個多元活潑文化的移民社會，具有極大的包容性和豐富的文化意涵。從清末民初起，勞務農耕是維繫生活的重心，當時大多女性肩負家庭照護責任之外，也需協助農務等工作，因此為了工作方便服裝多以寬鬆型式，然隨著時代變遷、社會文化及生活習慣的改變，女性穿著也跟著大幅改變，從日式、西式及中式等多層次搭配、旗袍典範再現、喇叭褲、短裙的年輕時尚流行，直到現代，導電布、夜光紗、反光布等多元布料相繼研發上市，結合豐富的色彩及特殊剪裁，打造下一世代的流行風潮。

本次展出將以女性服飾演變為經線，生活中織料發展為緯線，透過回顧服飾變化萬千風情之時，也進一步認識臺灣的歷史背景，體認臺灣所擁有的「一技之長」。

【1888-1909】

清代時期居住在臺灣的漢人，由於多移民自閩粵一帶，故在服飾的形式與制度上，都承襲了原鄉的模式。然而臺灣服飾的發展之所以形成有異於大陸地區的風格，其首要影響的要素之一就是自然環境中氣候的因素所致，臺灣因四季如夏，故在服裝材質上多以夏布為主，另一影響因素是因為隨著臺灣經濟發展的興盛，使得居民有能力選擇不同於大陸地區的洋布，也有能力選購華麗高貴的布料，進而衍生出奢華的服飾美學。

這年代的女性上衣逐漸變窄合身，袖子、袖口較之前緊，衣領由圓領轉為高領，袖子與袖口也較過去變的窄細。在褲型方面，變得比過去細長。此時出現西式裙，以套頭式的穿法，在服飾上主要下擺出現細摺狀的荷葉邊。服裝材質大多以麻或絲質布料為主。

●1888-1909 年代服裝示意圖



【1910-1919】

當時因解放纏足運動形成一股社會風氣，女性的放足對臺灣服飾的演變帶來巨大影響，最明顯的就是女性的地位與生活。

1910年代女性服裝延續前期大多上著中式大衫衫，但下著「西式裙」，所以由此能顯示在此時期所出現中西合併兩種化價值的穿著與服儀。而臺灣閩族婦女服裝款式的發展，除「衫裙」之外，更偏重以「衫褲」的組合為主。如「大袍衫」款式仍維持先前「袖口漸變窄、領子變高、衣身變窄身」的情形。

在1910年後期，裙子出現顯著而重大的改變，傳統的「一片裙」，簡化成由下而上套穿的「西式裙」(而且裙面不再出現中式傳統的吉祥裝飾圖案)。上衣樣式又開始趨向變短的發展。並穿著與接受「西式皮鞋」。

●1910-1919 年代服裝示意圖



【1920-1929】

日據時期臺灣社會文化在日本兼具同化以及現代化的施政之下，使得臺灣的社會結構、思想文化，乃至風俗習慣都產生不同於前的轉變。「中、西、中西合璧」最能表現當的服裝代色。

1920 年代以後，裙裝成為臺灣婦女日常的主要服裝。裙子以西式裙為主(裙面上有西式裝飾圖案，下擺則飾以細摺狀荷葉邊)。婦女的主要款式仍以中式服為主，但是式樣上出現重大的變化，袖型出現短至手肘中央的喇叭袖狀衣身，變為較短而合身，下襬呈圓弧狀，領子高度則較之前為低。

年輕女性已開始改穿西式洋裝，當時上流社會家庭中，也有不少年輕女子出現穿和服的狀況。年長者還穿著中式布鞋，而年輕的女性已放足，腳著西式皮鞋。

●1920-1929 年代服裝示意圖



12-9. 為中式上衣西式百摺裙。
潘惠穎提供。



12-8. 喇叭袖短上衣搭配裙子，
並穿著西式皮鞋。



【1930-1939】

當時年輕女性流行「兩側綁」的髮型，並且開始出現燙髮的情形。受中國大陸流行旗袍風的影響，臺灣女性也跟隨起穿著旗袍。另女性穿著西式洋裝的情形也較之前更多，因於二十世紀之初，當臺灣民眾開始面對與接受西方外來新審美觀的輸入，對「西服」的接受呈現出良好的反應，此時，女性大多著西式服、旗袍或者是中西合璧的中式喇叭袖造型的上衣，加上下著西式裙與西式皮鞋。

●1930-1939 年代服裝示意圖



因流行而帶動穿著旗袍腳著西式高跟鞋。



兩側綁髮型，著上衣下裙款式。
潘惠穎提供。



【1940-1949】

到了1940年代，有更多的女性燙髮，其款式以狀如掃把，俗稱「掃把頭」為代表。1940年代，臺灣女性服裝相當多元化，但仍可歸納出三項基本模式：

1. 中式服以上衣下裙及旗袍為代表。
2. 西式洋裝或上衣下裙。

3. 戰時日式改良服，藉由服飾的穿著，強化臺灣居民成為日本皇民意識，並推動臺灣婦人服的改良，其中以燈籠褲的款式最具代表性。1937年日本政府在臺灣推動皇民化運動時，也推動女性穿著日式和服和流行大衣款式。

在終戰後的1940年代後期，女性服飾有兩大主流：

1. 中式服以「旗袍」為主，以「上衣下裙」為次。
2. 西式服，包括「洋裝」與「套裝」，及大衣款式仍盛行著。

在終戰之前的1940年代，以日本木屐、夾腳拖鞋與西式皮鞋為主。

●當代服裝示意圖



圖 2-19. 西式服洋裝。
潘惠穎提供。

【1950-1959】

1950 年代的臺灣在經濟條件逐漸轉好的發展下，民眾的穿著也漸漸地較有餘力來重視服飾。當時女性的髮型，深受西方流行的款式而隨之變化。燙捲髮是最時髦的造型。而其中又以「圓蓬型」為當時最具代表的流行樣式；另流行款式以「A 字裙」款式的洋裝、套裝，以及旗袍為代表。女鞋以「涼鞋」、「尖頭高跟鞋」為當時流行代表的款式。

●當代服裝示意圖



-22. 燙製圓蓬頭造型、著套裝，領型為洋裝立領。
廖瓊枝提供。



【1960-1969】

臺灣女性髮型樣式深受西方流行的影響，出現四種主要代表的基本型：

- 1.阿哥哥髮型；
- 2.阿哥哥變化型，又分為覆蓋式瀏海型、斷層式瀏海型、輕微燙捲型、誇張吹蓬型；
- 3.吹翹髮髮型；
- 4.赫本頭髮型。

相對於前期的經濟蕭條，甚至都需仰賴美援及海外貸款來發展國內基本建設與工業，此年代的整體發展算是步入穩定成長的階段。在經濟方面種種的成長發展，不但改變國人的消費價值觀，並且也大大的提升了一般百姓的生活品質，加強了國人在衣飾的消費能力，60年代的服飾文化發展，不同於之前只是單純的接受西化，而是更加重視對西方流行的追求。受到西化流行的影響之下，最具代表的就是女裝到了1960年代的中期之後，裙長縮短至大約蓋住膝蓋部位的長度，甚至在後期開始出現「迷你裙」的款式。另外，短外套搭配及膝兩片窄裙、一件式洋裝等款式、窄褲管的長褲等也都相當流行。1960年代初期，女鞋多以素面鞋式樣為主，但也見有小飾物作為點綴。到了後期，女鞋則漸流行起「粗跟、鈍、圓頭」的款式。

●當代服裝示意圖



圖 2-25. 裙長至膝蓋甚至短至膝蓋上的迷你裙。
吳梅卿提供。



【1970-1979】

迪斯可與龐克是 70 年代麻辣叛逆的作風，前半期風靡世界的喇叭褲(Flares)。這種褲子臀部和大腿處都剪裁貼身，然而從膝蓋往下，褲腳便逐漸張開，呈喇叭狀，使腿的長度得到強調和誇張、女性受迷你裙風潮的影響旗袍也改為短裙式，狐皮披肩和裘皮外套重也成為時尚，70 年代前半期流行過厚底鞋。70 年代初期布料以緞布為設計布料。

從 70 年代末開始流行“龐克”(Punk)，他們在服飾化妝等方面都很極端，將髮色染成紅、藍、綠、黑。臉頰、眼圈塗上閃閃發光的刺眼顏色，把眼睛畫成幾何形。

●當代服裝示意圖



約 1970 年代受迷你裙風潮的影響
旗袍也改為短裙式。
莊永明(2001)。



【1980-1989】

臺灣服飾文化的現象，到了80年代又有了不同的發展，服飾上所表現出來的風貌，可以說是受到大時代環境主要背景的因素影響所致。當時臺灣國內紡織成衣業出現逐漸衰退現象，外移出口成了另一項契機，另也在政府的鼓勵之下形成「建立品牌」的風氣。

當時國內設計師認知，若要開創品牌一定要以自身文化為基礎才能真正建立起自己的設計特色，倘若只是跟隨西方流行開發類似的款式，必然無法與國外品牌相競爭，因此國內設計師開始積極地開創以「中華風」作為創作的主题。

1980年代服飾另一項重要特色，就是「雅痞」(Yuppies)文化及追求名牌講究時尚以及考究個人的品味的族群，為臺灣服飾掀起了一股新興的熱潮。

●當代服裝示意圖



圖 2-36. 1980 年台大法律系畢業旅行。西式洋裝尖頭鞋下圖為當時依教大學生的穿著
襯衫、牛仔褲、休閒服。
台大投史館提供。



圖 2-35. 約 1980 年代服裝。
張振輝提供。



【1990-1999】

90年代臺灣服飾的發展，受到深度西化、世界國際化以及多元文化的三項因素的影響之下，顯現出了非常廣泛的風格特色。比起以往相對應較為端莊的風格，此時期多為T恤搭配迷你裙、熱褲及長褲相比之下較為休閒，露出肚臍、腳踝、穿著小一號的穿著、衣服綁於腰際、太陽眼鏡放在頭上也都是此時期流行的一大重點。在鞋子方面，短靴、涼鞋、布鞋誇張厚底鞋都十分流行。

而在1997年開始流行紋身貼紙成為服飾元素之一，後期開始流行起了中式立領的造型、七分褲和短裙左開叉等特色。

●當代服裝示意圖



【2000-2009】

延續 1999 年的款式，並出現拼貼款式的裙子，褲裝款式多具有傳統中華風、與民俗風格的特色，中華文化特色圖案、流蘇等皆為 2000 年的裝飾特色。服飾流色設計特色是中國風、民俗風、後現代美學；鞋頭為誇張、肩頭、突出的鞋型；流行色彩以桃紅色為代表性，設計主題有卡通造型、動物紋、民俗印花皆為本時期特色。流行髮型以離子燙、亂髮、掃把頭為代表。

●當代服裝示意圖



【2010~】

女性服裝直到今天，樣式愈來愈多元化，不同年齡層各有其特色，但不難看出流行趨勢其實一直在流轉，最大的差異在於布料材質的革新，從防水透氣、抗UV、保暖防風...甚至推出智慧衣，在在顯示臺灣紡織科技研發的能量。

●當代服裝示意圖



附件二 服裝設計圖稿及樣式

第 1 套年代 1900-1919 年

服裝製作參考圖像

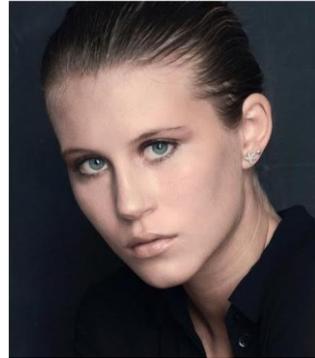


設計圖



完成品

模特兒 McKenzie Henry



定裝照



第 2 套年代 1900-1919 年

服裝製作參考圖像



設計稿



完成品



模特兒 Regine Hawkins



定裝照



第2套 MD7 鞋碼3



第3套年代 1920-1929年

參考圖



設計稿



完成品



模特兒唐莉君



定裝照



第 4 套年代 1920-1929 年

服裝製作參考圖像



設計稿



完成品



模特兒 Shannan Schmidt



定裝照



第4、16套 MD2 鞋

第 5 套年代 1930 年~1939 年	
服裝製作參考圖像	設計稿
	
完成品	模特兒楊雅琇
	
定裝照	
	

第 6 套年代 1930 年~1939 年

服裝製作參考圖像



設計稿



完成品



模特兒 Cameron Wilson



定裝照



<p>第 7 套年代 1940 年~1949 年</p>	
<p>服裝製作參考圖像</p>	<p>設計稿</p>
	
<p>完成品</p>	<p>模特兒 Mikaila Westendorf</p>
	
<p>定裝照</p>	
	

第 8 套年代 1940 年~1949 年	
服裝製作參考圖像	設計稿
	
完成品	模特兒 Gracie Steiner
	
定裝照	
  <p data-bbox="927 1644 1251 1682">第8、11套 MDS 鞋碼8.5</p> <p data-bbox="979 1868 1034 1906">41</p>	

第 9 套年代 1950 年~1959 年	
服裝製作參考圖像	設計稿
	
完成品	模特兒 Jillian Sauer
	<p>完成 Modelmeasurements_photos1227.doc</p> <p>3號模特兒 第9套衣服 第17套衣服</p> 
定裝照	
  <p>第9套 MD3 鞋碼8</p>  <p>40</p>	

第 10 套年代 1950 年~1959 年

服裝製作參考圖像



設計稿



完成品



模特兒 Sarah Hardesty



定裝照



第 11 套年代 1960 年~1969 年

服裝製作參考圖像



設計稿



完成品



模特兒 Gracie Steiner



定裝照



第8、11套 MD5 鞋碼8.5

41

第 12 套年代 1960 年~1969 年	
服裝製作參考圖像	設計稿
	
完成品	模特兒 Cameron Wilson
	 <p>8號模特兒 第6套衣服 第12套衣服</p>
定裝照	
  <p>第6、12套 MD8 鞋碼9.5</p>	

第 13 套年代 1970 年~1979 年

服裝製作參考圖像



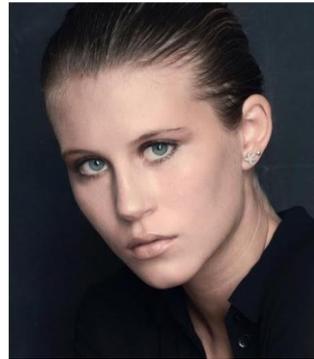
設計稿



完成品



模特兒 McKenzie Henry



定裝照



第2套 MD7 鞋碼8

40

第 14 套年代 1970 年~1979 年

服裝製作參考圖像



設計稿



完成品



模特兒唐莉君



定裝照



第 15 套年代 1980 年~1989 年	
服裝製作參考圖像	設計稿
	
完成品	模特兒 Mikaila Westendorf
	
定裝照	
	

第 16 套年代 1980 年~1989 年

服裝製作參考圖像



設計稿



完成品



模特兒 Shannan Schmidt

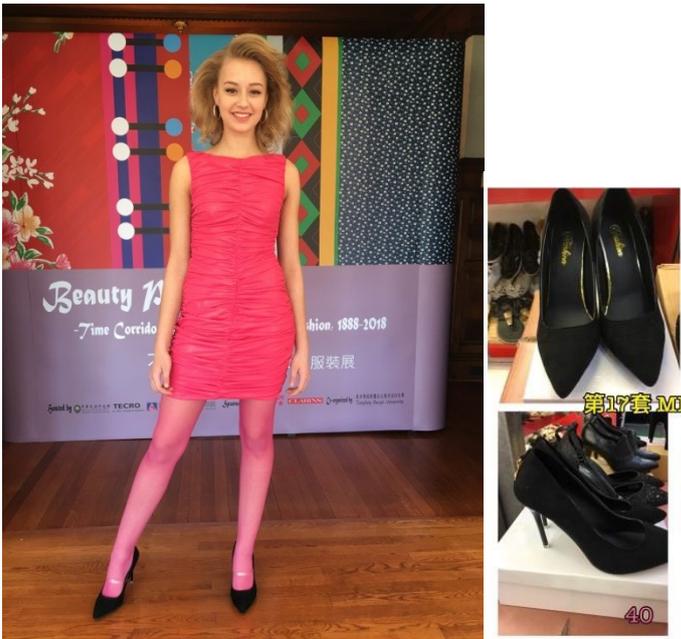


定裝照



第4、16套 MD2 鞋碼8.5

41

<p>第 17 套年代 1990 年~1999 年</p>	
<p>服裝製作參考圖像</p>	<p>設計稿</p>
	
<p>完成品</p>	<p>模特兒 Jillian Sauer</p>
	
<p>定裝照</p>	
	

<p>第 18 套年代 1990 年~1999 年</p>	
<p>服裝製作參考圖像</p>	<p>設計稿</p>
	
<p>完成品</p>	<p>模特兒 Sarah Hardesty</p>
	 <p>6號模特兒 第10套衣服 第18套衣服</p>
<p>定裝照</p>	
  <p>第18套 MD6鞋碼8</p> <p>40</p>	

第 19 套年代 2000~年	
服裝製作參考圖像	設計稿
	
完成品	模特兒 Regine Hawkins
	
定裝照	
	

第 20 套年代 2000 年~

服裝製作參考圖像



設計稿



完成品



模特兒楊雅琇



定裝照

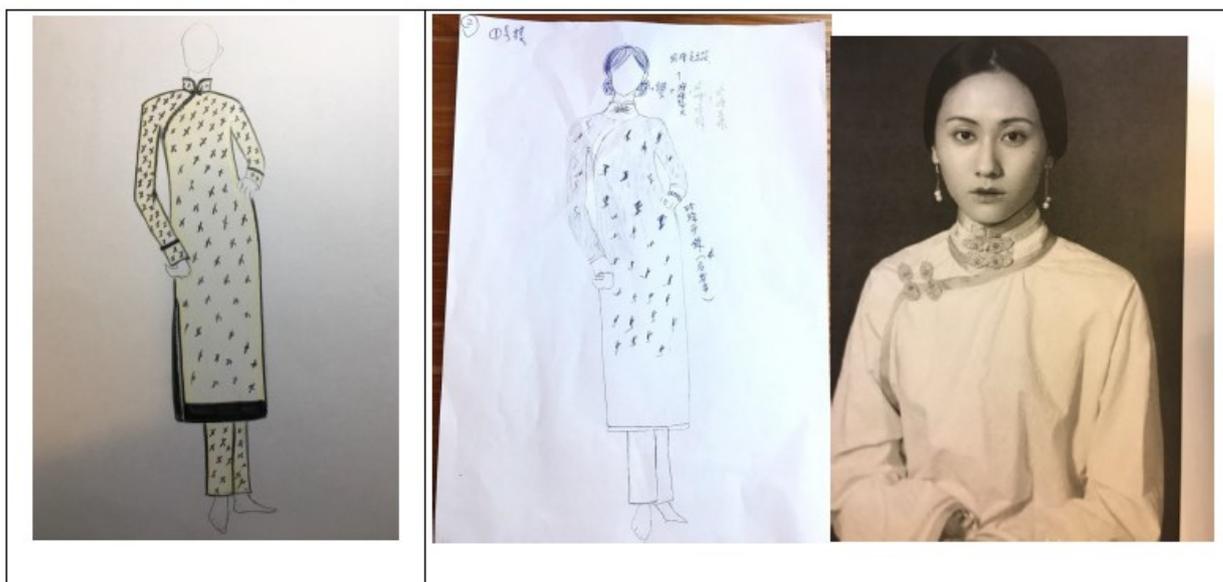


附件三 模特兒髮妝設計

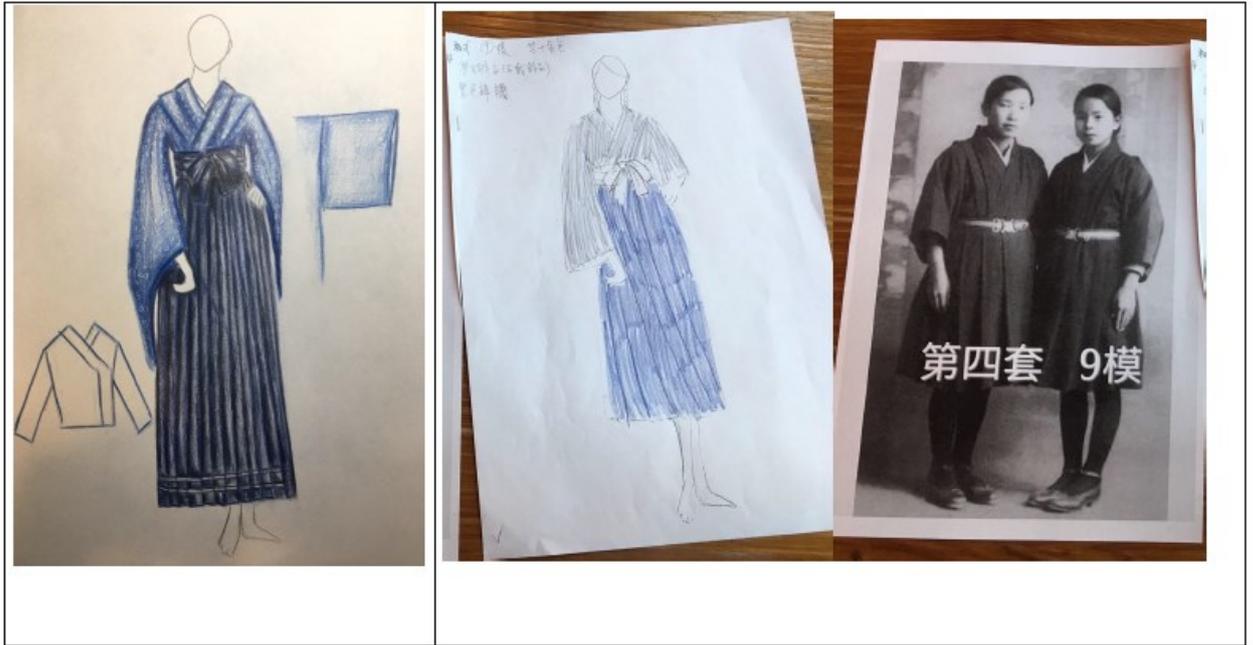
第 1 套 MD1 號 168cm (36、30、36)



第 2 套 MD 7 號 178cm (34、26、34)



第 3 套 MD 9 號 165cm(35、27.5、36)



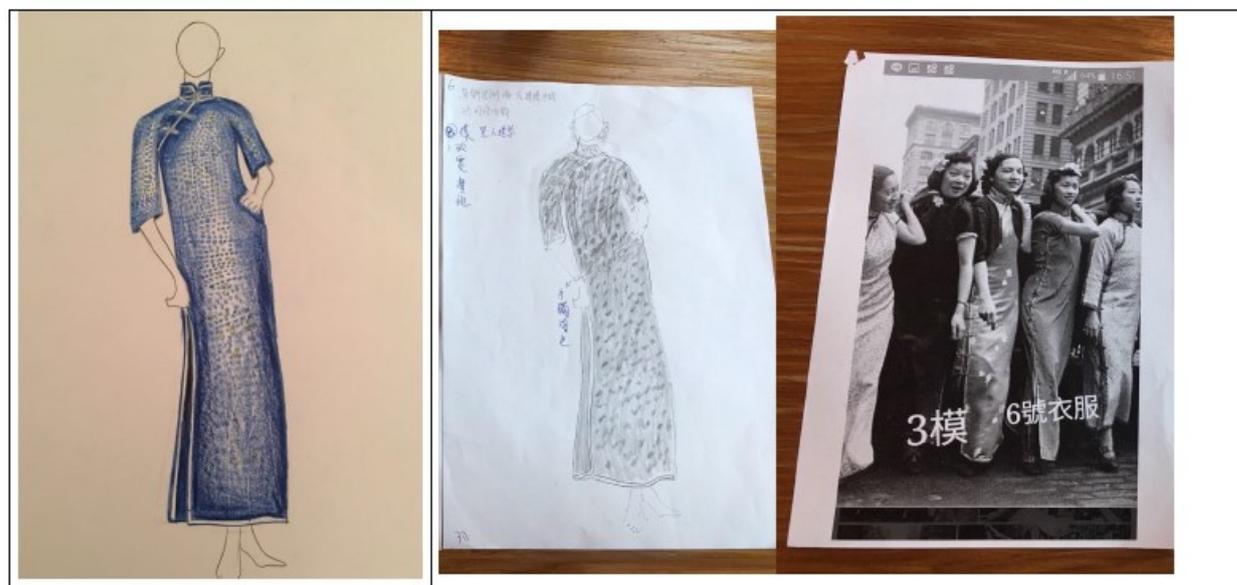
第 4 套 MD 2 號 170cm (36、30、36)



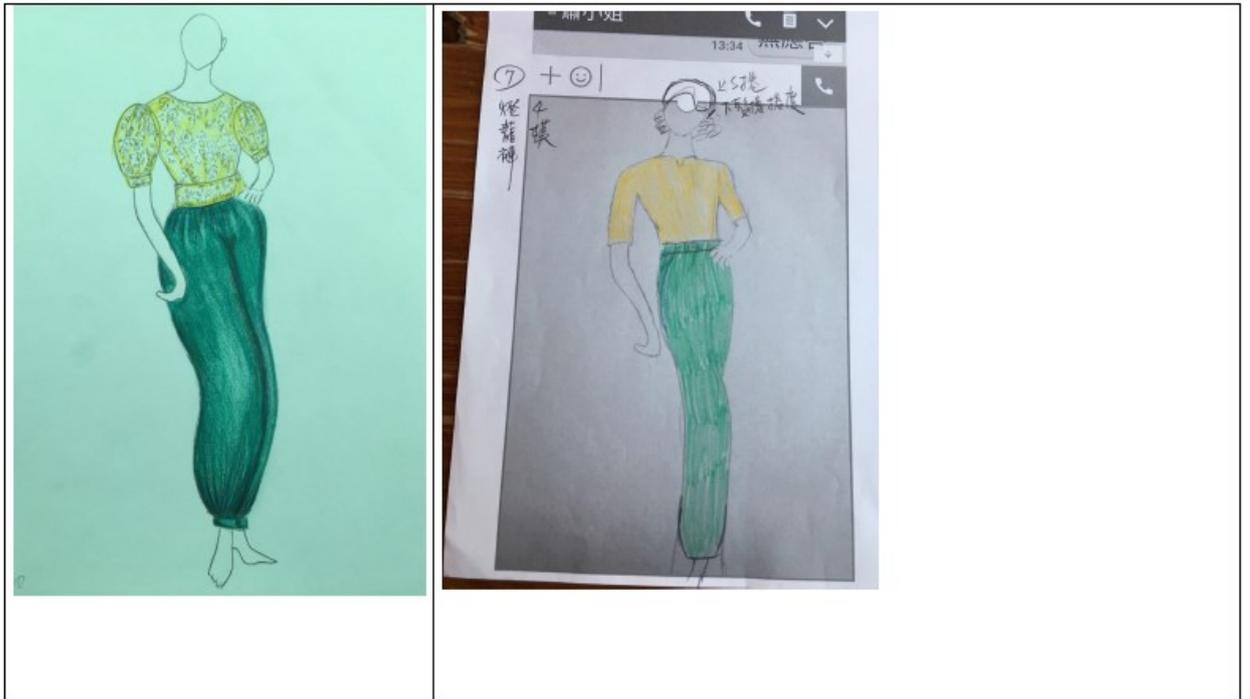
第 5 套 MD 10 號 157cm (36、29、40.5)



第 6 套 MD 8 號 170cm (34、28、38)



第 7 套 MD 4 號 170cm(34、24、34)



第 8 套 MD 5 號 170cm(34、26、35)



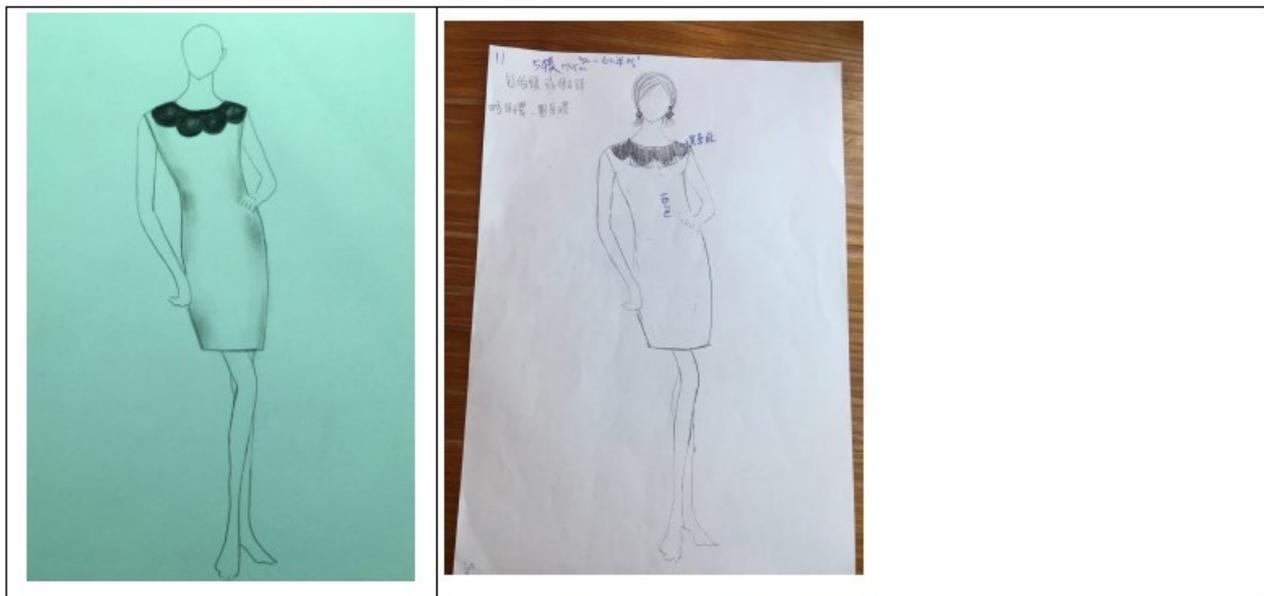
第 9 套 MD 3 號 170cm(33、25、30)



第 10 套 MD 6 號 163cm(32、25、36)



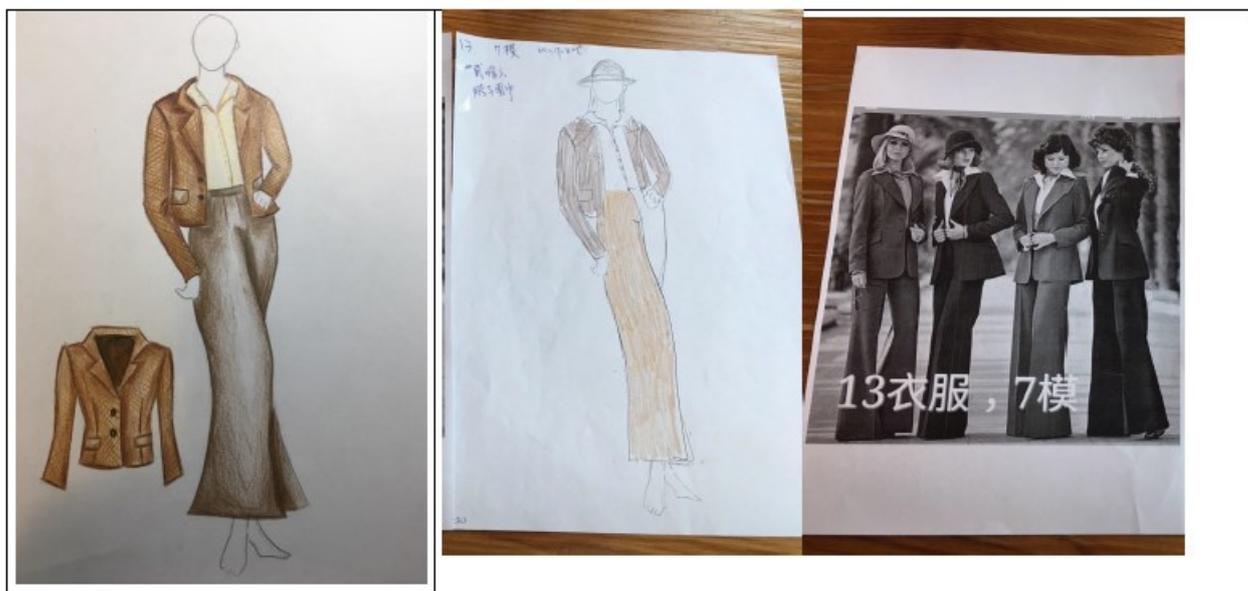
第 11 套 MD 5 號 170cm (34、26、35)



第 12 套 MD 8 號 170cm(34、28、38)



第 13 套 MD 7 號 178cm (34、26、34)



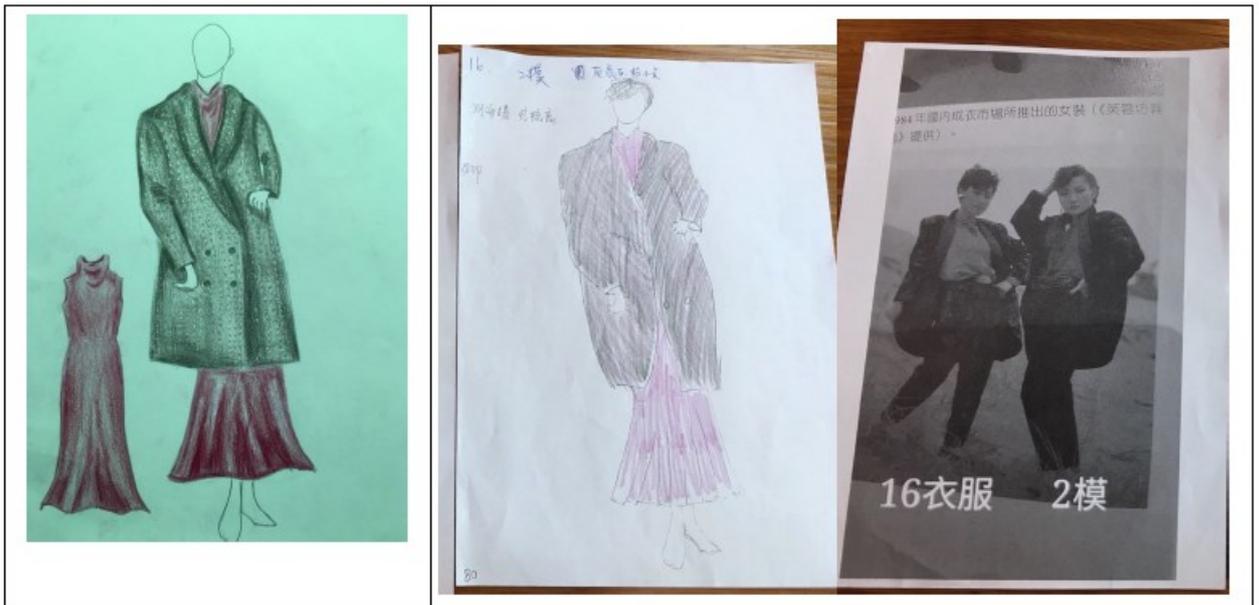
第 14 套 MD 9 號 165cm(35、27.5、36)



第 15 套 MD 4 號 170cm (34、24、34)



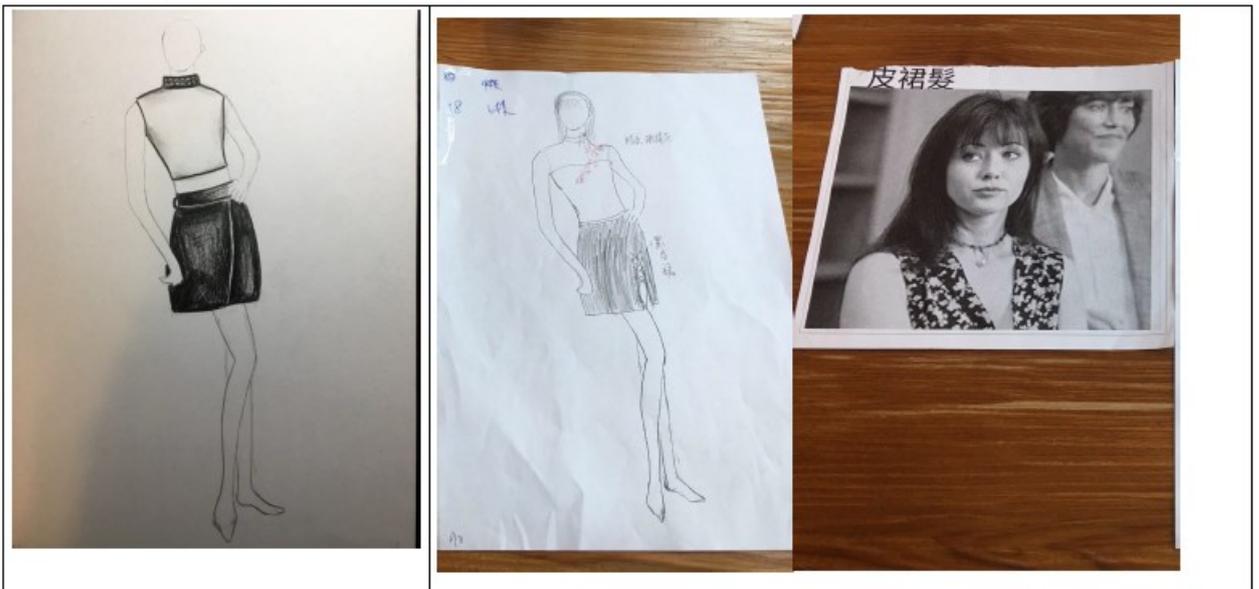
第 16 套 MD 2 號 170cm (36、30、36)



第 17 套 MD 3 號 170cm(30、25、33)



第 18 套 MD 6 號 163cm (32、25、36)



附件四 摺頁設計文案

衣·衫—臺灣百年女性服裝展

雙橡園 130 週年禮讚

Beauty Power — Time Corridor of Taiwan Women's Fashion, 1888-2018

A Tribute to the 130th anniversary of Twin Oaks

【緣起】【Origin】

秀麗典雅、綠草如蔭的雙橡園，坐落於華盛頓特區，占地共 18.24 英畝，是華府市區最大的私人宅院，面積幾與白宮相當。落成於 1888 年的雙橡園，自 1937 年起即由中華民國政府租用，嗣於 1947 年正式購入，迄至 2018 年已屹立 130 年。

為慶祝雙橡園落成 130 週年，駐美國台北經濟文化代表處與國立科學工藝博物館合作辦理臺灣百年女性服裝展，從傳統多元文化的服飾到現代科技智慧衣物演變歷程，期以軟性的訴求融合臺灣元素，增添雙橡園豐富與精采內涵。

The splendid, elegant, and green Twin Oaks is the largest private residence situated in Washington D.C.; it covers an area of 18.24 acres, which is almost as large as the White House. Twin Oaks was established in 1888. Since 1937, the Government of the Republic of China has rented it, and officially bought it in 1947. From 1888 to 2018, it has stood for 130 years.

To celebrate the 130th anniversary of Twin Oaks, the Taipei Economic and Cultural Representative Office in the U.S. cooperates with the National Science and Technology Museum to hold the Exhibition of Taiwanese Women's Wear for over One Hundred Years in a bid to blend Taiwanese elements in a harmonious way and enrich the cultural contents of Twin Oaks. The exhibition showcases how diversified traditional clothes have evolved into modern smart clothes.

【策展理念】【Curatorial Concept】

服裝史學家(Valerie Cumming) 在 “Understanding Fashion History” 書中強調「服裝不只是一種吸引人的展示品，更反映出特定時期的政治、經濟、文化、藝術、甚至科技發展的趨勢」。

隨著時代的轉變，人類不斷創造適合當代的服裝，不只是為了保暖或滿足個

人的慾望，最大的原動力乃源自整個社會的變遷。回顧臺灣社會百餘年來的服裝潮流，因社會環境、布業發展、文化思潮而催化出的穿著記憶，如同一面鏡子，反映著臺灣社會文化遞變。

The clothes historian, Valerie Cumming, emphasizes in her book, *Understanding Fashion History*, that “Not only are clothes a kind of attractive articles for exhibition, but they also reflect politics, economy, culture, art, and even the trends of technology development.”

With the changing times, human beings constantly create clothes suitable for each era. This kind of creation is not merely meant for keeping an individual warm or satisfying his/her desire related to attire; it’ s driven by the shifting of the whole of society. Looking back on the fashion trends in Taiwan for over one hundred years, one can easily discover that a fashion trend is just like a reminder and a mirror, reflecting how society, the environment, the development of the textile industry, culture, and ideologies have changed.

【辦理單位】

主辦單位 Hosted by :

外交部

Ministry of Foreign Affairs, Republic of China (Taiwan)

駐美國台北經濟文化代表處 Taipei Economic and Cultural Representative Office
in the U. S.

承辦單位 Implemented by :

國立科學工藝博物館 National Science & Technology Museum

協辦單位 Co-organized by :

東方財團法人東方設計大學 Tungfang Design University

贊助單位 Sponsored by :

Clarins、Barbizon USA LCC.

穿梭時空·走進歷史·感受織品科技進化·品味臺灣時尚魅力

Traveling through time, space, and history to feel the evolution of the textile

industry and the charm of the Taiwanese fashion

【1888 年代～】

19 世紀末，晚清時期的服飾仍為主流，但年輕女性服裝已轉以衫、褲為主，從袖口變窄細、高衣領的變化，可以發現西洋服飾文化帶來的影響。

At the end of the 19th century, the fashion style in the late Qing dynasty was still the mainstream, but young women started to wear blouses and pants. More people donned narrower-cuff and high-necked tops. This showed how western clothes affected women's wear.

●1888-1909 年代服裝示意圖



圖像來源：中央研究院臺灣史研究所檔案館典藏

Provided by : The Archives of Institute of Taiwan History, Academia Sini



圖像來源 Photo Taken From：潘惠穎小姐提供

Provided by : Pan,Hui-Ying

【1910 年代～】

解放纏足的施行代表著女性地位與生活觀念的轉換，明顯印證在服裝上的突破。中式、西式、日式服裝文化互相交融，從傳統的「一片裙」到「西式裙」與西式皮鞋或與日本木屐的結合，隱藏著不同價值的穿著與服儀文化。

The abolishment of foot binding represented the change of women's status and ideas about life, which was apparently reflected in the breakthrough of clothes styles. Chinese, western, and Japanese styles were synthesized. People wore traditional “one

piece skirts” or “western skirts” with western dress shoes or Japanese clogs. Behind these combinations were different values, styles, and clothes-related cultures.

●1910-1919 年代服裝示意圖



圖 2-6.1910 年代初至中期，
大袍衫仍維持原樣。
廖瓊枝提供。

圖像來源：廖瓊枝女士蒐藏

Provided by : LIAO,Chiung-Chih



圖像來源：中央研究院臺灣史研究所檔案館典藏

Provided by : The Archives of Institute of Taiwan History, Academia

Sini

【1920～】

裙裝與寬袖又悄悄成為主流，西式洋裝、日式和服或是西式裙搭配合身喇叭袖狀上衣的多元混合穿搭，是當代常見情形。

Skirts and broad sleeve clothes gradually became the mainstream. It was common that people wore western dresses, Japanese kimonos, or mixed and matched diversified clothes such as western skirts and flare sleeve tops.

●1920-1929 年代服裝示意圖



12-9. 為中式上衣維西式百摺裙。
潘惠穎提供。



1-8. 喇叭袖短上衣搭配裙子，
並穿著西式皮鞋。

圖像來源 Photo Taken From：潘惠穎小姐提供(圖尚
待取得清晰版)

Provided by：Pan,Hui-Ying

【1930～】

面對西方外來新審美觀的輸入，女性已普遍接受「西服」，加上當時中國大陸旗袍風興盛，服飾穿搭愈顯多元豐富。

As western aesthetics spread to Taiwan, most women accepted “western clothes”.
Then the fashionable cheongsams in mainland China also diversified what people wore.

●1930-1939 年代服裝示意圖



圖像來源：廈門攝影企劃研究室簡永彬先生提供
Provided by：Sunnygate Phototimes



圖像來源：吳金淼先生攝影，吳榮訓先生提供
Provided by：Wu, Jin-Miao、Joseak Wu.

【1940～】

由於日本文化的影響，傳統中式服飾已愈來愈少見，燈籠褲款式最具代表性；
惟當時的女性受西化影響更深，對洋服的接受度普遍高於和服。

Owing to the influence of Japanese culture, fewer and fewer people wore traditional Chinese clothes, and bloomers were the most iconic garments at that time. However, women were influenced more deeply by western culture than Japanese culture, so they liked western clothes more than kimonos.

●當代服裝示意圖



圖像來源：潘惠穎小姐提供(尚待取得清晰圖)

Provided by : Pan,Hui-Ying

圖 2-19. 西式服洋裝。
潘惠穎提供。



圖像來源：廈門攝影企
Provided by : Sunnygate

劃研究室簡永彬先生提供
Phototimes

【1950~】

臺灣經濟成長帶動了民生需求，更多民眾有餘力注重穿著。「A」字裙、單件式洋裝、繫腰帶都是流行風潮元素之一。

The economic growth in Taiwan drove demand. More people had money to buy more and better clothes. “A-line skirts”, one-piece dresses, and belts were some of the fashionable elements.

●當代服裝示意圖



圖像來源：廈門攝影企劃研究室簡永彬先生提供

Provided by : Sunnygate Phototimes



圖像來源：廈門攝影企劃研究室簡永彬先生提供
Provided by : Sunnygate Phototimes

【1960~】

對西方流行文化的追求日盛，從髮型、衣著到鞋子的整體打扮，愈顯多元，迷你裙、窄裙、窄褲管的突破出現，以彰顯女性曼妙身型為目的。

More people pursued the western culture. Therefore, hairstyles, garments, and shoes were becoming more diversified. The breakthrough in this period was the appearance of miniskirts, tight skirts, and narrow pants, which accentuated woman's curvy figures.

●當代服裝示意圖



圖像來源：廈門攝影企劃研究室簡永彬先生提供
Provided by : Sunnygate Phototimes



圖像來源：廈門攝影企劃研究室簡永彬先生提供
Provided by : Sunnygate Phototimes

【1970~】

在這個麻辣叛逆的年代，青少年凸顯自我意識的個人品味打扮成為主流，從剪裁貼身的誇張喇叭褲、熱褲、牛仔褲等，可見一斑。

In this rebellious and exciting period of time, teenagers mainly dressed up to show their own identities; they wore exaggerated and fitted flare pants, hot pants, jeans, and others as a way to show strongly individualistic personalities.

●當代服裝示意圖



10. 約 1970 年代受迷你裙風潮的影響
旗袍也改為短裙式。
莊永明(2001)。

圖像來源：李梅樹紀念館提供

Provided by : Li Mei-shu Memorial Gallery



圖像來源：吳金淼先生攝影，吳榮訓先生提供

Provided by : Wu, Jin-Miao 、 Joseak Wu.

立足臺灣·打造品牌·領導流行·風靡全球

In Taiwan, we forge our own brands to lead the global fashion.

【1980~】

臺灣掀起開創自有「品牌」的風氣，國內設計師愈受重視，女性在穿著打扮

上更樂於表現個人特色，呈現出多樣的風格。

A trend of establishing “private brands” effected Taiwan in this period. People started to wear more local designers’ creation. Females were more willing to show their individual differences and characteristics by dressing up in their own styles.

●當代服裝示意圖



圖像來源：芙蓉坊雜誌提供

Provided by : Phoebes

圖像來源：芙蓉坊雜誌提供

Provided by : Phoebes



【1990～】

受到深度西化、世界國際化以及多元文化等因素的影響，T恤搭配迷你裙、熱褲，露出肚臍、腳踝、小一號的穿著、衣服綁於腰際的休閒服飾風格盛行。

Influenced by deep westernization, internationalization, and diversified culture, the fashion trend turned western. People wore T-shirts and miniskirts or hot pants to show belly buttons and ankles. Casual styles such as tying clothes around waists were also in fashion.

●當代服裝示意圖



【2000~】

拼貼款式的裙子、民俗風格或中華文化特色圖案的褲裝，以及隨意流蘇線條，
穿出 2000 年代服裝特色。

The fashion trend of this period was characterized by patch skirts, folk styles,
traditional Chinese image pants, and casual fringes.

●當代服裝示意圖



運用科技·顛覆傳統·展望未來·夢想成真

Using technologies to change traditions. March to the future to make dreams come true.

【2010~】

女性服裝隨著不同年代流轉，樣式愈顯多元、顏色愈顯繽紛亮麗，另隨著科技快速發展與環保意識抬頭，服飾的功能需求不斷創新，防水透氣、抗 UV、保暖防風等，甚至穿戴型智慧衣物，蓄積臺灣紡織科技研發的能量。

Women's wear has changed over time, becoming more diversified and colorful. Besides, with the development of technology and the increasing awareness of environmental protection, more functions of clothes emerged to meet consumers' demands. Waterproof, breathable, anti-UV, windproof, thermal, smart, and other garments prove the accumulated R&D power and energy in Taiwan's textile industry.

● 當代服裝示意圖

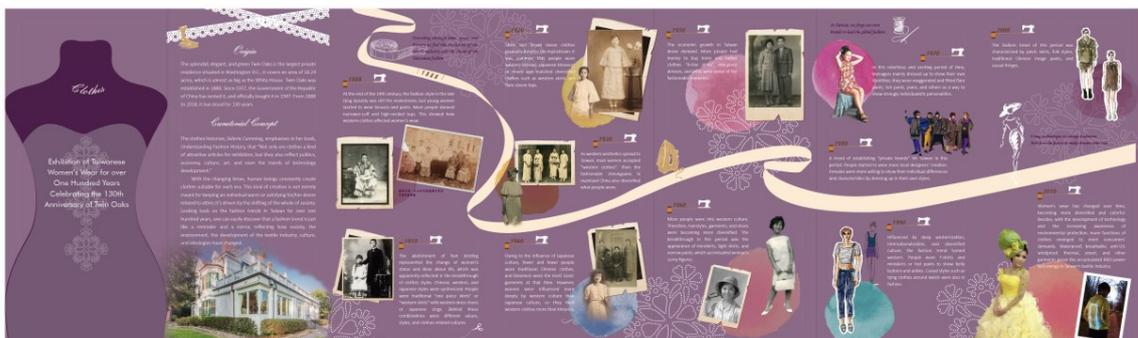


圖像來源：蕭培均女士提供
Provided by : Hsiao, Pou-Yun

圖像來源：財團法人紡織產業綜合研究所提供
Provided by : Taiwan Textile Research Institute



摺頁樣式



附件五 背板設計文案

延續台灣農曆年節氣氛,從台灣花布串起人們回憶。

「紅花仔布」就像春天的花蕊，曾綻放美麗的光芒，深植於台灣人心中，蘊藏在人們底層的記憶裡，伴隨著當年許多台灣人度過長夜寒冬，還有那個年代濃濃韻味的文化印記和美麗回憶。

「原住民圖騰」深藏著各族群的中心信仰及祈福意象,表現在服飾文化上獨具台灣特色。

「客家花布」融入山茶花、油桐花、荷花作成的頭巾和笠巾，代表著客家勤儉的美德。

